

التودد



قيمة الاشتراك سنوي فرنك ٥ اذ قد سلفا
مع جريدة ابي قطارة والحدود فرنك ٤٦

فتى صفت القلوب يتجاوز الشعب ثم تسلمن السلطان والحرور

اخبار دار الخلافة المحمية

قد قدم اليها حضرة صاحب السعادة المفضل والرفيع
الجيل سليم باشا المحوي صاحب ومحرر جريدة الفلاح
فجعله ما يليق به من الاعزاز والادام
قد التفت الحضرة المقدسة السلطانية بالرتبة الاولى
الصفى الثالث على حضرة الخطيب الشير والكتاب النوير
سارتمو مصطفى بك كامل صاحب جريدة الكوكب المصري
الذي اطلعت على اول اعدادها بكل فرح وارتياح ونتمنى
لها النجاح والفلاح وبالرتبة الثانية على حضرة الامام
الاديب غزلو على بك ففى شقيقه وبالرتبة الثانية
على حضرة الفاضل النيل والشاعر الناصر غزلو محمد بك
ابوالنصر وبالرتبة الثانية كذلك على حضرة الفاضل
على بك ففى المحامى وبمدالية الحرب على حضرة الفاضل
الاديب والشاعر الشير غزلو احمد بك شوقي وجميعهم من
نخبة الاعيان وزينة الاوطان قد اشتهروا بالاخلاص
والسبورية للحضرة السلطانية ولذا ففى تقدم لكل من حضراتهم
واجبات التواضع ونسالهم دوام الالتفات الشاهى
صدرت الارادة السنية بتعيين حضرة الفاضل النور الصادق
فى خامسة جلالة ولها النعم سارتمو عبد الكريم بك
ليبس الذي حظينا بلاقاته فى الاساتذة بوظيفة كاتب
خصوصى لحضرة صاحب الدولة والسانية اغادار السعادة
وذلك علاوة على وظيفة حضرة الفاضل المواليه التي
فهم باشا مترجم لنظارة ضابطية الاساتذة ففهمه بذلك
ونرجوا له دوام الارتقاء
صدرت الارادة السنية بتعيين حضرة الشاعر الناصر والكال

عدد ٧ باريس فى ٥ جمادى الثانية سنة ١٢٨٧

القسم العفالى فى معرض باريس القابل

التليفون لمن . وجرسه رن . وسعت المتكلم يقول . انا
على لاجت مكاتبك فى استبول . صباح الخير يا وردود . فقلت
له . اسعد الله صباحك يا محمود . غدتى حواث يا
صاح . قال لى . اخباري اليوم ملاح . انا حضرتك وعدتني
بوصف القسم العفالى . بقى هات من مخافك وسرتى انا وخوفك
قلت له . زررت المعرض وتفرحت على قسم دولتنا العلية .
ورسمته فى رابع صفحة من جريدة التودد الهية . وكان يومها
بيزوره سفيرنا العزيز والسرمين ابدا البنا . وثقى على المهنيين
اجل الشا . ده يا سيدي معرض الترك راج يصير فيه فرح
مالا باش نظير . يذعشوا من رويتها الزوار ويدعوا كل
خير . راجين يرضوا فيه جميع تحاييف آل عثمان . من كل الا
شكال والبلوان . ففرح سح على لاجت من الكلام . فاسموا
جوابه ياسادة يارلم . قال . ده كله بنفس وهمه اقدنا .
ربنا يطول عمره ونرى على ايامه خلاص وادينا . من اظافر
اعادينا . قلت له . من فكت يا سح على لاوب السأ . النور
لامير المؤمنين ولاخصامه العأ . قال . انت يا بونظارة تخب مولانا
السلطان من جميع النور . قلت . كيف ما احبه وهو ولي نعمتي يا ولدي
انا بادخله ليل زار بالنصر والظفر والملاكة بالعمار . قال . واليه استل
كلامك الخا ترى الامكس . وماحك فى جلالتة وحجة جمع الذين قلت .
طيب . بقى سمعنى اخبارك التنبولية . يا ولى وصدق وتكلمت مع حضرة
الشامخة السلطانية . قال . حاضر يا سيدي ادي اخباري . اذا
مجتك شكها فى التودد واتخذ بها القاري . راج اقصر عليك
بالعربي النصيح بدون قافية . لان السج يفسح للحانة ويعبر لوفكار الضية

البلخ غرتو جميل بك المعلم عضواً ونحن المعارف بالاساتذة
وكان حفرة من محرقى جريدة الكوكب الثاني وهو
من الصارفين في خدمة ولي النعم قنفيه
اللوامع البرقية

اسم كتاب تضمن رحلة السيد محمود بن محمد بن سيد
ملك الاقطار النجارية تصفها صفاته فزاها قد
افقت في قالب الانتظام والاعتقان تدل على فصاحة
المؤلف وروعة المألوف الذي له في سلك المعالي
عقد منظوم تطوق به جيد الزمان وتحت من لسان
برقة ملوك الاوان والدليل الكافي على تأييد هذا الشأن
محبة الرعية فيه وثباتها عليه بكل لسان كيف لا وقد
نسج المدل على نوال اسلافه وفاقا عليهم بحسن
مكارمه وانما فيه فهو في عيون الرعية جوهرة وفي
مباسم الخليفة كوة .

هذا ولما لوحناسم في خطبنا الق لتقيراعلى جرى
عادتنا بباريس وخارج غيرها نرى ارياح الناس لكدر
اسمه الجليل كان اسمه قد اخذ جد صيته في المشرق
والغرب فكانه علم وانبا قلم . ولما قضى سياحته
بافطاره النجارية كان كلما قدم على جهة من الجهات
تخرج اليه زهاء مؤدية لجلالته جميل الشكر على
تطوقها بهذا الشرف الرفيع من اعتناء بزيارة بلادها
وكانت مقابلتهم له تزيها لظرفهم وترويحاً لمتقدم ولما
ان يزورنا بباريس في العام القابل عام المعرض العمومي
حتى ينظر ما شمله من الاشياء النفيسة والصنائع
البديعة والفنون الغريبة التي لم يصدقها العقل اذا
لمرها الممر وحينه تفرج بشاهدة رؤيته ونسج
فيما فيه المسرات لجناحه قلباً وقالبا . ثم تختم هذه
الطور بالدعاء ودوام الغفر وطول البقاء وازدياد
المجد والشرف له ولجميع ملوك وامراء المسلمين

الرحلة الحجازية

اطلما على رحلة الحجازية التي بنى مخروم الشرير
بالشراب الى المدنى التي طبت حديثاً بالاسكندرية فالتقى
لطيفة لا يتصورها كيف . حريه بان يتخذها ذوق اللطافة
رحلة الشتاء والصيف . وما اجدها بالتقريب الذي
كنهه عليها احد افاضل الحجاز حيث قال
القيم رحلة غرا تسلي احبا الاخران عن وقع المصاب
فلو جعلت لبرزوي كافا لقال الناس باله من شراب

« قصيدة لقائمة المسؤولين في الجمهورية الجزائرية »
وفد الصفا وحجرات الاقدار
والشراضي ضاربا المذاهب
نعم النيس لنم اقوام على
موتاه اذن المقام مكارما
سارت مدح فعالة الكرام
وغدا الوفا من فضله في حلة
طسوف يطيه الآله مكارما
عممت كالوال المدار في
وترنت باليس يوم جلوسه
يا بلبي وفقه لكل كرامته
وارم علاقي ودر دولتا مع
حلت شريف باشا كاني مجلس بلدية لم يرسو به
زيارة الشيخ الخطارة للاستاذة العلية
بقلم صديقه محمود بك زكي
تابع لما قبله

ويخفى انه من عجائب التقدم وغرائب الارتقاء والتمدن اختراع
الالات البخارية التي هي من الوسائل القيمة للتمتع لاننا اذا
نظرنا الى ما كان يلحق التجار والمحترفون في الايام الغابرة من
المشاق في نقل عروضهم واموالهم من مملكة الى اخرى فضلا عن
اضاعة الوقت سدى وما كانوا يصرفون من الاموال الطائلة
في هذا السيل وابعدنا الى سهولة النقل والمواصلات في هذه
الازمان لحكمتنا حكما جازما بان هذه السادة قد كللت تاج
المران باكمل من البراعة والحلال واثت بفوائد لا تحصى جلها ان
المسافر الذي كان يقضي الاشهر على ظهر السفينة قبل ان يقطع
بعض الاميال بل بما قصرت السفينة الشرق فاقصاها الهواء
الى الغرب هذا عدا عن كون المسافر المذكور اذا ركب السفينة
اعتبر كأنه ركب العهود وسار الى الحشر والمعاد واذا ركب
المجوارات القسية يلقى من المشاق وانواع المذاهب
بلية ورزية - قد اصبح يرى من وسال الشهيدات ما
يدل على عجز البسطة ويحب اليه السفر ويرغبه في
السياسة حيث انه اذا ركب سفن البحار او محلات البحار
ظن ان الارض تطوى له والبحار اوان الهواء بحمله بلطف
وينقله الى حيث اراد براحة ورفاهة وهذا ولين مودعة
وصفاء فمن ذا الذي كان يتصور من المتقدين ذلك
او من كان يخطر بباله منهم ان ياتي هذا الزمن الذي يقول فيه الشاعر
يا زمان البحار لولاك لم تسبح بنعمي زمانها الوجاه

Les deux volumes issus de ces recherches, sont donc empreints d'une autorité telle que, nous le répétons, les plus obstinés contempteurs du génie musulman, sous peine de dévoiler une trop grossière mauvaise foi, devront se résigner à ne plus resservir les rengaines déclamatoires, déjà vieilles du temps de Voltaire, mais encore écoutées, hélas! par la masse des lecteurs européens... Quels arguments pourraient-ils développer, en effet, ces mangeurs de Turcs et autres « mahométans », en présence d'une affirmation aussi nette que celle-ci : « Le progrès est la loi de l'Islam. L'immobilité est condamnée par Dieu et par son envoyé » (1). Oui, que répondre à ces deux courtes phrases? Rien et c'est tout! Accuser l'ancien dignitaire ottoman de partialité en faveur des doctrines sous l'influence desquelles il a vécu? Oh! comme on l'eût vite employée, cette manœuvre, vis-à-vis d'un « sectateur de Mahomet », pour nous servir de l'expression classique! Mais voilà, impossible : le vénéral savant qui, probablement, conserve peu d'illusions sur la bonne foi des hautes professions de l'Islam, ayant prévenu toute insinuation de ce genre, en déclarant dès les premières pages de son œuvre, qu'il n'appartient pas à la religion du Prophète. « Je suis chrétien convaincu, écrit-il (2), mais on n'est chrétien qu'à la condition d'aimer les hommes et d'être juste envers tous! C'est en chrétien donc que j'examine la loi mahométane. Je l'apprécie avec la plus parfaite impartialité, avec le plus grand respect et la justice la plus rigoureuse ».

Les limites de notre article ne nous permettent pas de donner une analyse même approximative d'une étude qui comprend non seulement l'histoire magistralement résumée de la vie du Prophète, des grands Khalifes ses successeurs et des admirables jurisconsultes de la première période islamique, mais qui nous offre encore un exposé complet de cette immense œuvre législative « assise sur la Révélation » et dans laquelle certains auteurs n'ont vu ou mieux ont affecté de ne voir qu'une copie de la loi romaine telle qu'elle était appliquée en Syrie, avant l'arrivée de l'envoyé du Très-Haut. En peu de mots, Savvas-Pacha détruit cette absurde légende : « Le droit de Justinien, dit-il, est une œuvre de la raison humaine, soutenue dans sa tâche par la morale chrétienne; le droit de l'Imam Azam (3) est tiré absolument et uniquement de la parole de Dieu (Coran) et de la conduite de son Prophète (Sonnet). Il n'existe pas une seule disposition, un seul article du code musulman, qui ne soient assis sur l'une ou l'autre de ces deux pierres angulaires de l'édifice législatif de l'Islam ».

Et de ce code « universel », suivant l'expression si exacte de l'impeccable écrivain, l'esprit le plus malveillant, le plus encombré de préjugés hostiles, ne trouverait pas à détacher une phrase qui pût être interprétée dans un sens défavorable au génie essentiellement libéral et tolérant des doctrines islamiques : « Affirmer que le Musulman, parce qu'il est Musulman, dit encore Savvas-Pacha, doit fermer les yeux à la lumière toutes les fois qu'elle lui arrive de l'Europe civilisée, c'est une accusation grave et injuste... C'est aussi une accusation absurde et nous l'affirmons bien haut, certain de ne recevoir aucun démenti de ceux qui, comme nous, ont parcouru l'Orient, sans s'être mis, au préalable, d'épais tampons d'ouate dans les oreilles et sur les yeux un triple bandeau. »

ALFRED LEMAÎTRE.

EXPOSITION UNIVERSELLE DE 1900 (Section Ottomane)

Les travaux de construction du pavillon ottoman, au quai d'Orsay, sont commencés; l'entrepreneur est M. Pombal. Le palais sera terminé avant la fin de l'année, de manière que les exposants puissent s'installer au mois de février.

Le pavillon bulgare est en voie de construction. Il est situé en face de la manufacture des Tabacs, au quai d'Orsay.

Le petit palais persan sort de terre; les fondations en pierre sont déjà terminées.

EN ETHIOPIE

Nous appelons toute l'attention des hommes d'Etat français aux lignes suivantes que nous empruntons à notre grand confrère égyptien : « Le Phare de Port-Saïd et du Canal de Suez » que M. Jauffret dirige avec tant d'intelligence et rédige avec tant de savoir; d'ailleurs c'est le seul journal français en Egypte possédant une Salle de Dépêches, où sont exposés en permanence les produits du Commerce français et étranger, etc., etc.

Voici ce que dit notre cher confrère en parlant de l'Ethiopie :

Les Français n'ont pas à s'inquiéter des progrès accomplis par l'Angleterre dans la vallée du Nil. Rien ne peut plus empêcher l'investissement commercial de l'Ethiopie, au Nord et à l'Ouest par les Italiens et les Anglais. Mais avant que tous les chemins de fer en projet soient mis en exploitation, il y aura un long répit : profitons-en !

Travaillons sincèrement à ce que l'ordre de choses créé par Ménélik, soit perpétuellement durable.

Travaillons activement à mettre l'Ethiopie à l'abri des convoitises envahissantes.

Par notre chemin de fer à la veille d'être exploité, nous sommes en avance sur les autres nations. Que la ligne Djibouti-Harar se prolonge vite vers Addis-Abeba !

Répudions hautement toute idée de conquête. Ne cessons d'affirmer ce que nous sommes : les alliés fidèles politiquement désintéressés de l'Ethiopie libre, forte et intégrale.

Notre devoir est de persuader les Français de l'Afrique Orientale qu'ils ont à manifester de pareils sentiments en toute circonstance.

Aimés des Ethiopiens, les Français envisageront avec calme l'avenir; ils auront leur part d'influence. Les rapports amicaux entre les Anglais et les Ethiopiens dans la vallée du Nil ne porteront ombrage à personne. Par la construction de voies ferrées, les Anglais dans l'Ouest contribueront, comme les Français dans l'Est à la grandeur et à la prospérité de la nationalité éthiopienne.

(1) Théorie du droit musulman, 1^{re} partie, page 186.

(2) Considérations préliminaires, page xxiii.

(3) Les quelques pages que consacre Savvas-Pacha à l'illustré légiste suffiraient à mettre leur auteur au premier rang des promoteurs français.

ومع كل ذلك فترى ما هو غريب لأنه قد آن الوقت الذي يستعاض فيه عن ركوب البحار وسير رحلات البحار بركوب الطائرة التي قد بذل الأمة في اختراعها المستأذنين الأميركالي الشر المعروف بالهالكه لآن هذا الرجل الجيب فكران يجعل طائرة كبيرة تسير بقوة الكهرباء إلى اية جهة كانت بحيث ان لا تكون مرتفعة عن الارض أكثر من ثلاثين مترا أعني في ارتفاع أكبر مما يحرق فحصر فكرته في هذا الاختراع منذ سنين حتى بلغ مقصوده بعد اجراء التجارب المديدة التي برهنت له على انه لم يضل أيامه في المحال ويحتمل وقتئذ ان تكون المسافة من الاسكندرية إلى باريس عبارة عن يوم وليلة فقلت له لو كان هذا يا ابا عبد الحميد يأتني للأنا اذ ذاك ان يركب الطائرة من الاسكندرية في صباح يوم السبت فيصل إلى باريس في يوم الأحد صباحا فيقضي هناك سحابة اليوم في ابتهاج و سرور وأنس وجور - فقال الشيخ - نعم ويتبع نظره بروية الحان السماع والخور الردا من ملاح الصباح وصباح الملاح ورشف اذاته بأصوات البلال الرخيمة المطربة ويتفرج على التيارات المبرجة والمتزهات اللطيفة ونعش النظر في حدائق باريس الزاهرة ثم يوم الاثنين يطير فاجتأ يوم الثلاثاء الا وهو في الاسكندرية ولهذه الكيفية يكون قد سافر وتفرج وعاد إلى وطنه في ثلاثة أيام فقلت له ما احسن العلم والحي وما أجل الفن والاكتشاف ثم دارينا الحديث في هذا العدد ونحن نتقل من منزل إلى جدد ومن جد لزل وكنت كلما سمعت نادرة لطيفة من نوادر الاساذ بادرنا إلى اقبائها وحيث ان من عادة الاناس الميل إلى سماع غرائب الاخبار سالت الاساذ ان يقتصر على بعض ما وقع له من النوادر في اثنا قدومه إلى هذه العاصمة المليحة الملاحمة ومعرفته بثمن لافان حاجاتي بما يأتي - قال بلى مادام قصدك تسريكتي ونوادي وغرائبي ومجانبتي سكك اذالك شوية وخدك بالك لا في راج ان تحفك بكلام محمر ومخفل مليان بكتك وتحف وكل من راق عرف بلى الوابور لما قام من باريس قاصدا قينا كان عدد المسافرين أكثر من الاربعين وكلهم ملهم مختلفة واجناس غريبة متنوعة فتكلمت مع بعضهم بالانكليزي والفرنساوي والفرنساوي والطلياني واليوناني و فرقت عليهم جزائلي ومجانب اشماري المطبوعة بالفرنساوي فامدح مولانا السلطان البقية تأتي في جريدة النظارة

Résumé sommaire des Articles Arabes contenus dans le présent numéro :

La Section Ottomane à l'Exposition de 1900. — La visite de S. E. Munir Bey à cette section. — L'activité des travaux. — Les principaux établissements et les *great attractions*. — Nos vœux pour son succès.

S. M. I. le Sultan. — Sa haute bienveillance envers Ses sujets

Egyptiens. — Les distinctions honorifiques accordées à nos confrères égyptiens.

S. E. M. Loubet, Président de la République. — Panégyrique arabe de S. E. Hikmet Cherif Bey, célèbre poète ottoman, chantant les louanges de l'Ministre Chef d'Etat de la France.

S. M. le Roi de Soudan. — Son voyage dans ses Etats. — L'accueil enthousiaste des populations et son retour à sa capitale.

Le Voyage du Cheikh. — Ouvrage inédit de Mahmoud Zeky Bey (suite).



بيان هذا الرسم في مقالة القسم الثاني في معرض باريس العالمية

S. E. MUNIR BEY, ambassadeur de Turquie, visitant les chantiers de la section Ottomane à l'Exposition de 1900.

LA SECTION OTTOMANE à l'Exposition Universelle de 1900

Ainsi qu'on le voit par notre dessin, le Pavillon Ottoman est de pur style turc, caractérisé par les dômes ou coupôles qui le couronnent.

Dans le sous-sol, au niveau de la berge de la Seine, sera installé un grand restaurant turc avec tous les plats nationaux, *dolmas, kebabs, mahlebis, yamsiri, baklava*, etc.

Au rez-de-chaussée, on trouvera un café syrien avec orchestre de Damas, un panorama mouvant du Bosphore; dans l'entresol, le Musée des Janissaires.

Au premier étage, sera le Pavillon d'honneur du Commissariat, précédé de deux étages salons pour les Expositions officielles. Il y aura, en outre, un théâtre où on exécutera des opérettes, des pantomimes et des saynètes turques et arabes.

Le deuxième étage sera entièrement consacré aux exposants.

Enfin, sur la terrasse qui termine l'édifice, sera installé un élégant restaurant oriental avec concert. On pourra dîner et souper en admirant la merveilleuse perspective de la Seine et l'enfilade des Palais de toutes les nations.

DISCOURS DU CHEIKH ABOU NADARA

(Le 29^e depuis Janvier 1899)

C'est à la fête annuelle de la XIV^e section des Vétérans des Armées de Terre et de Mer que le Cheikh a pris la parole le 1^{er} octobre courant, dans l'immense salle du Gymnase municipal de Paris, devant un auditoire imposant. Il a parlé des vives sympathies des Orientaux en général et des Ottomans en particulier pour la France que les Musulmans du monde entier appellent « la Puissance amie ». Il a réjoui l'assistance en l'assurant que les Arabes, les Turcs, les Persans, en un mot, les Africains et les Asiatiques, viendront en foule visiter l'Exposition Universelle de 1900 pour y admirer le génie français. Le Cheikh a terminé son allocution selon son habitude, par des vers élogieux pour les Vétérans et pour les valeureux soldats de l'armée française. Comme toujours, ses aimables auditeurs ne lui ont pas ménagé leurs vifs applaudissements et ses confrères de la presse parisienne leurs encourageants éloges.

A.-H. HILMI.

ÉTUDE SUR LA THÉORIE DU DROIT MUSULMAN par SAVVAS PACHA

L'Islam, immuable dans son dogme, rebelle à tous progrès, pétrifié par des siècles de coutumes religieuses et sociales, si minutieusement réglées, que la plus légère dérogation à l'une d'elles, prend aux yeux du « croyant » les proportions d'un sacrilège, voilà pourtant ce qui, en Europe, est ressuscité chaque jour au sujet de cette foi rénovatrice dont les fidèles ont transformé le monde, rien qu'en se défendant contre les hordes fanatiques du moyen-âge.

Malgré cela, combien sont-ils, ceux dont l'intelligence ne fut pas atteinte de cette atrophie partielle qui au sujet de la grande famille musulmane, a fait déraisonner jusqu'à la plus grossière ineptie tant d'écrivains connus et jugés sérieux!... Ah! le compte s'en ferait vite et si, à côté de quelques études consciencieusement documentées sur les mœurs orientales, on empilait tous les volumes consacrés à la même question, mais que je m'abstiendrais de qualifier, on obtiendrait un amoncellement dont la proportion au petit nombre des premiers ouvrages, serait à peu près celle du Mont-Blanc à la butte Montmartre. Cette constatation, humiliante pour l'amour-propre de l'Européen sincère, fera comprendre quelle satisfaction nous venons d'éprouver à la lecture d'une œuvre magistrale, aux pages irréfutables de laquelle on pourra désormais renvoyer tous ceux qui affecteront encore de considérer les enseignements de l'Islam comme incompatibles avec le développement des sciences et de la civilisation!... Nous voulons parler de « l'Étude sur la théorie du droit musulman » (1), par Savvas Pacha. Ce titre est bien modeste pour un travail de telle envergure, mais le nom de l'auteur en dit assez! C'est en effet celui d'un des plus nobles esprits qui, ayant pour seul but la diffusion de la Justice et de la Vérité, se soit attaqué de front à la monstrueuse barricade élevée par le fanatisme et l'ignorance volontaire de quelques-uns aux limites orientales de la société chrétienne.

Ancien gouverneur général, ayant été ministre de l'Instruction publique et des Affaires étrangères de Turquie, Savvas-Pacha, travailleur infatigable, a su profiter de ses hautes fonctions pour puiser pendant de longues années aux sources mêmes du droit musulman.

(1) Paris. — Marchal et Billard, éditeurs, place Dauphine, 27.